

## **Формирование межкультурной коммуникативной компетенции в процессе изучения иностранного языка**

*С.И.Квачко,  
учитель иностранных языков,  
МОУ «Дубовская СОШ с углублённым изучением отдельных предметов»  
Белгородский район, п.Дубовое*

Современное общество заинтересовано в укреплении международного сотрудничества, как одного из условий формирования взаимопонимания и согласия в мире. В связи с этим возрастает роль изучения иностранных языков как в мире, так и в России. К важным обстоятельствам, которые свидетельствуют в пользу востребованности иностранных языков, можно отнести такие, как изменения в экономической и политической сферах жизни, вхождение нашей страны в мировое образовательное и информационное пространство, межгосударственная интеграция в сфере образования. Знание иностранного языка является одним из важных показателей современного образования, современной жизни.

Сложившаяся геоэкономическая и геокультурная обстановка вынуждают человека уметь сосуществовать в общем жизненном мире. Это означает быть способным строить взаимовыгодный диалог со всеми субъектами общего жизненного пространства, уметь устанавливать гуманитарную и межкультурную связь между культурами различных народов. Важную роль в этом процессе играет язык, с помощью которого становятся возможным установление взаимопонимания и взаимодействия между представителями различных лингвоэтносообществ, решение проблемы межкультурной коммуникации.

Вопросы, связанные с теорией межкультурной коммуникации, МК в системе современного иноязычного образования, с перспективными путями формирования ее на различных этапах изучения иностранного языка, рассматриваются в научных исследованиях В. И. Загвязинского, О. А. Леонтович, Р. П. Мильруда, И. Л. Плужник, Е. И. Пасова, В. В. Сафоновой и др. Цель нашей статьи – рассмотреть и конкретизировать сущность межкультурной коммуникативной компетенции применительно к изучению иностранного языка, выявить педагогические условия, способствующие развитию способности к межкультурной коммуникативной компетенции у обучающихся.

Под компетенцией понимается способность творчески выполнять деятельность на основе сформированных мотивов, личностных качеств, умение использовать нормативно-приемлемые образцы поведения в профессиональной области. Овладение компетенцией создает основу для развития профессионализма и мастерства.

Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи информации и обмена мыслями, чувствами между людьми в различных сферах познавательно-трудовой и творческой деятельности. Хотя понятие «коммуникация», можно рассматривать как синоним понятия «общение», но коммуникация шире, чем общение. Общение – устно-речевое вербальное и невербальное взаимодействие, реализуемое в практической деятельности. Раскрывая сущность понятия «межкультурная коммуникативная компетенция», О. А. Леонтович подчеркивает, что межкультурная

компетенция «является конгломератом трех составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции. Мы разделяем утверждение

О. А. Леонтович об образовании качественно нового целого, «которое обладает собственными признаками, отличными от каждого из компонентов, взятых в отдельности [1, 32-33]. Языковая компетенция отвечает за правильный выбор языковых средств, адекватных для ситуации общения; коммуникативная компетенция включает механизмы, приёмы и стратегии, необходимые для обеспечения эффективного процесса общения; понятие культурной компетенции совпадает с понятием культурной грамотности и предполагает знание политических реалий, фразеологизмов, терминов, диалектизмов и т. д. Более конкретно определяется сущность межкультурной коммуникативной компетенции И. Л. Плужник: «...она (МКК) представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать своё поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения...» [2, 6].

Определим спектр направлений формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции в условиях обучения иностранному языку в старших классах. К ним относятся:

- поликультурное направление (обогащение своей культуры за счёт принятия другой, готовность к освоению другой культуры): принятие новых знаний о чужой культуре для более глубокого познания своей; уважение ко всем культурам; видение в иноязычной культуре не только и не столько то, что нас отличает друг от друга, сколько то, что нас сближает и объединяет; способность смотреть на события и их участников не со своей точки зрения, а с позиций другой культуры;
- толерантность (нацеленность на взаимодействие, умение бесконфликтно общаться): способность взаимодействовать с людьми другой культуры на основе учёта их ценностей, норм, представлений; способность корректировать своё поведение в процессе общения на человека другой культуры; отсутствие жёсткости в поведении; способность сопереживать, откликаясь на эмоции, переживания носителей чужой культуры; чувствовать и понимать настроения людей;
- поведенческое направление (коммуникабельность поведения): адекватное поведение, принятое в деловых профессиональных сферах; нахождение конструктивных компромиссов; умение вступать в контакт и поддерживать его;
- лингвосоциокультурное направление (использование лингвистических средств языка в соответствии с культурными нормами языка в профессиональной сфере деятельности): умение обмениваться мнениями; умение активно слушать на основе повторения сказанного, резюмировать, подтверждать внимание к собеседнику; ставить вопросы, подталкивающие к разъяснению сказанного [2, 12].

Задача формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования, чтения, говорения, письма как в процессе аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися.

Рассмотрим принципы и подходы, положенные в основу формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции.

Обратимся к следующим:

- осознание обучаемыми собственной национальной культуры и родного языка; с этой целью сочетание коммуникативно-деятельностного подхода с социокультурным, что даёт возможность формировать не только конкретные культуроведческие представления о странах соизучаемых языков, народов и сообществ, но и стимулировать познание культуроведческого материала о родной стране, развивать представление родной культуры на иностранном языке в иноязычной среде, в условиях межкультурного общения;
- опора на фоновые знания, социокультурный фон, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык, ибо для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка необходимы фоновые знания, играющие определённую роль при использовании языка и тем самым влияющие на иноязычную коммуникационную компетенцию обучаемых;
- обучение язычному взаимодействию в контексте диалога культур, что предполагает расширение круга культур и цивилизаций, осознание «обучаемыми себя как культурно-исторических субъектов, являющихся носителями и выразителями не одной, а целого ряда взаимосвязанных культур, для подготовки их к выполнению в обществе роли субъекта диалога культур...» [3, 17-24];
- гуманистическая психологизация учебной среды, понимаемая как выдвижение обучаемого как субъекта межкультурной коммуникации и как субъекта языкового образовательного процесса и позволяющая говорить о смещении акцента в процессе обучения иностранному языку с преподавательской деятельности на деятельность обучающегося, формировании его как творческой личности;
- интерактивный характер деятельности обучаемых, предполагающий применение современных технологий, обеспечивающих актуализацию и развитие личностных качеств школьников (обучение в сотрудничестве, метод проектов, информационные технологии (Интернет), дистанционное обучение на базе компьютерных телекоммуникаций); дифференцированный подход к обучаемым, ставящий их в ситуацию выбора, побуждающий к самостоятельности и активности, развитию рефлексии.

Интерактивный характер деятельности обучающихся на занятиях по иностранному языку обусловлен созданием учебно-речевых ситуаций, побуждающих обучаемых к потребности в иностранно-речевом общении в условиях, однотипных с естественными. Учебно-речевая ситуация определяется как совокупность речевых условий, необходимых для того, чтобы обучаемый правильно осуществил речевое действие в соответствии с намеченной коммуникативной задачей. Ситуации могут быть сконструированы на основе изучаемых иностранных текстов и рассматриваться в связи с работой над ними, а могут быть созданы вне связи с текстами и включаться в занятия как упражнения по развитию учебно-речевой деятельности. Речевая ситуация позволяет на основе темы определить актуальность речевой деятельности, обеспечить ее коммуникативную мотивацию; выявить аспекты коммуникативного общения посредством моделирования условиями (согласен - не согласен, сомнение – утверждение, однозначность высказывания – свободная дискуссия, препятствия осуществлению действия – возможность осуществить его и т.п.); на основе структурных составляющих речевую ситуацию (формулировка коммуникативных заданий) оказывать воздействие, побуждающее к общению, интенцию к высказыванию.

Представленная В. Л. Скалкиным система речевых побуждений, определяющих потребность общения [4,53], дает возможность выделить наиболее значимые мотивационно-целевые компоненты, способствующие формированию способности к межкультурной коммуникативной компетенции; изменить или укрепить чьи-либо взгляды или побуждения; стимулировать чье-либо действие, поступок; разрешить проблему посредством обсуждения, дискуссии; выразить свое отношение к какому-либо событию, явлению, суждениям и др.

Содержание речи в разных общественных сферах деятельности (бытовой, деловой, общественной, производственной и др.) определяется темой (предметом) сообщения.

В рамках решения задачи формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции рассмотрим примерные варианты ситуаций, приближающих обучаемых к возможности установления контактов с носителями языка.

1) Ситуация деловой встречи с носителями языка в связи с обсуждением плана совместной работы в какой-либо области, принятия обязательств заключения возможных контрактов и др. Возможны следующие речевые интенции: дать почувствовать вашу заинтересованность в характере беседы; поддержать суждение иноязычных партнеров по обсуждаемому вопросу; определить (высказать) свою точку зрения; выразить несогласие с позицией носителей языка, хотите ее опровергнуть; найти компромиссное решение вопроса; дать почувствовать ваше удовлетворение характером беседы, ее ходом итогами.

2) Ситуация встречи с деловыми партнерами на выставке-презентации нового оборудования в какой-то сфере производства, поставке техники, различных препаратов, созданных отечественными объединениями. Используем такие речевые интенции как: выразить стремление заинтересовать носителей языка в приобретение каких-либо выставочных объектов; дать возможность почувствовать ваше желание к позитивному исходу встречи; побудить дать оценку того, что представлено на выставке; предложить более аргументированно обосновать свою точку зрения; попросить в медленном темпе повторить сказанное, спросить значение каких-то непонятных вам слов, выражений; дать возможность противоположной стороне ощутить твердость в отстаивании вашей позиции в каких-то аспектах вашей проблемы; дать возможность почувствовать ваше неполное удовлетворение от намерения носителей языка перенести окончательные переговоры на более поздний срок; выразить готовность идти на компромисс; поблагодарить носителей языка за их активное участие в проведении выставки – презентации.

3) Ситуация пребывания в иноязычной семье на основе обмена. Речевые интенции, побуждающие к общению: хотите выразить восхищение оказанным вам приемом, радушием хозяев, красотой интерьера дома и окружающего вас пейзажа; просите сделать снисхождение за недостаточное владение языком, учитывать это в ведении диалога; не согласны с замечаниями по поводу каких-то ваших манер, не отвечающих этикету страны носителей языка; ваша реакция, если считаете себя задетыми какой-то репликой по поводу вас кого-то из членов семьи (сверстников); стремитесь проявить интерес к высказываниям хозяев, их информации о достопримечательностях города; ваша реакция, если у вас нет желания участвовать в осмотре каких-то памятных мест; хотите заинтересовать вашим городом, родными местами, своей семьей, ее обычаями, традициями; вас не удивляет что-то, что с точки зрения хозяев, является важным, заслуживает внимания; ваше поведение, характер высказываний, если вы не разделяете эмоциональных чувств хозяев; хотите, чтобы ваше общение закрепилось в дальнейшем, приносило удовлетворение обеим сторонам.

Исходя из структуры межкультурной коммуникативной компетенции и учитывая принципы, на основе которых осуществляется формирование функциональных умений, позволяющих адекватно оценить коммуникативную ситуацию и воплотить в жизнь коммуникативное намерение, определим педагогические условия, необходимые для обеспечения эффективного процесса общения.

К ним относятся:

- функционирование педагогического пространства через создание и использование коммуникативных ситуаций, востребующих проявления комплекса умений, необходимых для успешного участия в межкультурной коммуникации;
- мотивационная готовность обучаемых к изучению иностранного языка, компонентами которой являются целенаправленность, активность, объектно-субъектные отношения в процессе учебной деятельности, индивидуально-психологические свойства личности, стимулирующие способность осуществлять межкультурное общение с носителями языка;
- создание положительного эмоционального климата во всём спектре образовательного поля, содействующего воспитанию человека культуры, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного наследия прошлого своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение.

Развитие способности к межкультурной коммуникационной компетенции ведёт к позитивным личностным изменениям обучающихся на основе рефлексии, ориентированности на постижение ценностей другой культуры, на углубление чувства гражданственности в процессе обращения к родной культуре и языку.

#### Литература:

1. Леонтович О.А. Международное обучение на базе Центра американистики ВГПУ // Модернизация содержания и методов иноязычного обучения как приоритетное направление в условиях непрерывного языкового образования»: - Тез. докл. II регион науч.- практ. конференции, Волгоград 17-18 янв. 2003 г. Сост.: С.А.Пятаева, М.А. Железнякова. - Волгоград: Перемена, 2003. - С-32-33.
2. Плужник И.Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки»: Автореф. докт. дисс. – Тюмень. - 2003.
3. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. – 2001. - № 3. – С. 17-24.
4. Скалкин В.П. Ситуация, тема и текст в лингвометодическом аспекте // Русский язык за рубежом. – 1983. - №3. – С.53.